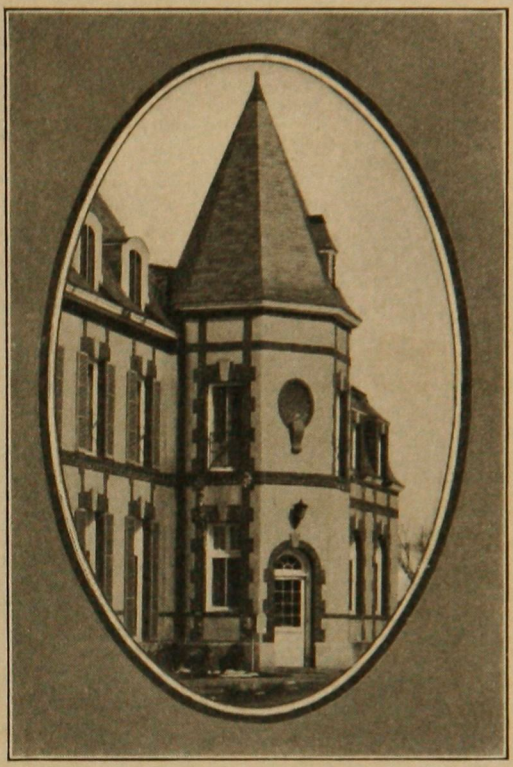
* This volume has pages cut out.



MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

March 1931 . . . . . Middlebury, Vermont

Summer Schools of French and Spanish

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
VOL. XXV MARCH, 1931 NO.7

The 1931 Summer Session of French and Spanish

Published Monthly by Middlebury College
From September to June
W. STORRS LEE, *Editor*

Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury, Vt., under Act of Congress, August 24, 1912

MIDDLEBURY COLLEGE

Chartered 1800

PAUL DWIGHT MOODY, President

TWENTY-THIRD SUMMER SESSION—1931

ADMINISTRATIVE OFFICERS

Paul Dwight Moody, D. D.	Director
Stephen A. Freeman, Ph. D.	Assistant Director
Pamelia S. Powell	Secretary and Recorder
Mary N. Bowles, M. A.	Dietitian
Eleanor Sprague, B. S.	Assistant Dietitian
Mrs. Maud Mason,	Superintendent of Dormitories
Miss Isabel A. Gunn, R. N.	Resident Nurse

THE FRENCH SCHOOL

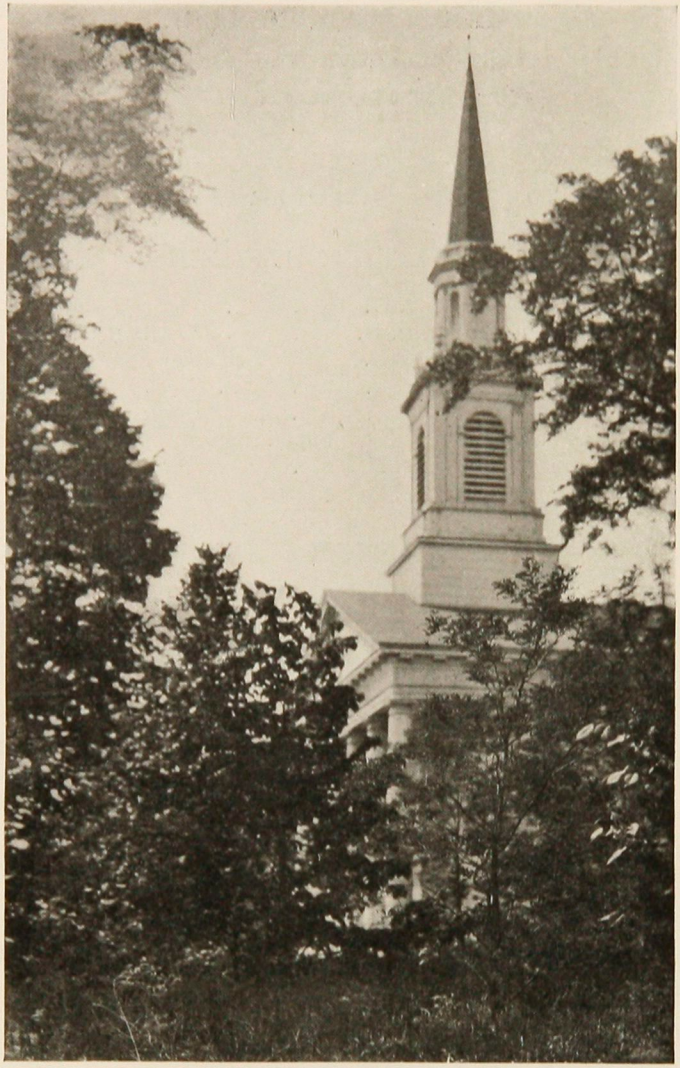
André Morize, Litt. D.
Agrégé de l'Université
Professor of French Literature, Harvard University
DIRECTOR OF THE FRENCH SUMMER SESSION

Stephen A. Freeman, Ph. D.
Professor of French, Middlebury College
DEAN OF THE FRENCH SCHOOL

THE SPANISH SCHOOL

Samuel Gili Gaya. Doctor en Letras
Miembro del Centro de Estudios Históricos
DIRECTOR OF THE SPANISH SUMMER SESSION

Clemente Pereda
Asst. Professor of Spanish, Middlebury College
DEAN OF THE SPANISH SCHOOL



Mead Chapel

THE FRENCH AND SPANISH SCHOOLS

SUMMER SESSION OF 1931—July 3-August 21

The Summer Session Although summer courses have been given at Middlebury since 1909, Middlebury's distinctive contribution to educational progress in America began with the organization of the Language Schools of German, French, and Spanish in 1915, 1916, and 1917 respectively.

Foreign Language Teaching Several facts suggested that Middlebury could make such a contribution in the field of language teaching. An important fraction of the time of American high schools and colleges is consumed in foreign language teaching; yet relatively few teachers are able to make direct use of the language in their classes, or to speak it purely and idiomatically, or to write it correctly. Poorly taught themselves, all too frequently, the teachers of a foreign language lack background, that is, a knowledge of the geography, history and literature, and of the industrial, social and institutional life of the people. Under such conditions, the teachers can give their pupils only a smattering of the language, and are unable to make it a living tongue for them.

The reorganization of the Language Schools, based upon an entirely new plan of the exclusive use of the language in and out of classroom, amid a strictly national atmosphere, met with immediate success.

Rapid Growth Since then the growth of both the French and the Spanish Schools has been rapid and

steady and has been met with an increasing evidence of interest on the part of American educators and teachers. The Summer Session of 1930 brought to these two Schools teachers and students from thirty-eight different states including California, Oklahoma, Arizona, Florida, and other distant states. In this student body were representatives of nearly one hundred of the leading colleges and universities, besides a score of normal schools and a few foreign institutions. Over eighty-eight percent of the students in the Romance Language Schools held baccalaureate degrees, and sixty-three students held advanced degrees, including the Ph. D. The majority of the Summer Session students become candidates for the degree of Master of Arts.

Academic Status The complete roll of the higher institutions of learning in America and abroad whose members have been students at Middlebury would include no less than one hundred and twenty-five colleges and universities, among which may be mentioned Yale, Harvard, Columbia, Cornell, Princeton, Vassar, Bryn Mawr, Smith, Wellesley, University of Pennsylvania, University of Chicago, University of Illinois, University of California. Space limitations forbid the complete enumeration of all the universities, college, and normal schools represented. Such a list is the best evidence of the academic status of the Middlebury Schools of French and Spanish.

Professional Rank of Students It is also gratifying to record, as a further evidence of their high standing and practical value to the teaching profession, that the Romance Language Schools include

among their students college professors, heads of departments, and deans of university schools; besides teachers, heads of departments, and principals in secondary schools.

Distinctive Work in Languages

With such a record of achievement, the Summer Session has brought Middlebury College an enviable reputation for the distinctive work of its Language Schools. No effort will be spared to make the Session of 1931 surpass the quality attained in former Sessions, and to maintain the principles for which Middlebury stands:

Middlebury Principles

Thorough preparation of language teachers, improved methods of teaching, mastery of the spoken and written language, and intimate knowledge of the life, customs, institutions, literature and history of the country.

Organization

The organization of these special Schools, with separate residences and dining halls for each, is designed to provide the best conditions obtainable for the intensive pursuit of the language. The language is not only studied but is constantly used. *No elementary courses are offered, and, from the first, students speak the language of the School.* Geography, commerce, industry, art, music, government, and institutional and social life are covered by the variety of courses offered. Native instructors are employed and the needs of the individual student receive careful attention.

Isolation Concentration Co-ordination

The success of the Middlebury method hinges upon the consistent enforcement of these principles,—the housing of students apart from those using any other lan-

guage; the concentration and unbroken continuity of the work of each student upon the language alone, and the careful supervision and co-ordination of courses to meet the different needs of all students.

A Good Investment The value of the training is recognized by school boards and institutions employing French and Spanish teachers, to such a degree that not infrequently they defray or contribute toward meeting the expenses of teachers attending the Middlebury Language Schools. As compared with foreign travel, a session in Middlebury is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. Neither in foreign travel nor resident study abroad can the student find courses in methods and intensive, concentrated training in the foreign language, comparable to those in the Middlebury Language Schools. Eloquent testimony to this fact is found in the many unsolicited letters received by the Deans of the Schools from students who have been both in Middlebury and abroad.

Location The features which make the Middlebury Language Schools unique among summer sessions are not easy to describe. The delightful summer climate is a most valuable asset of the Session, and, among the memories of students who have spent a summer on the campus of Middlebury College, there must be pictured many scenes drawn from its location in a countryside of charming beauty. Middlebury is unrivalled for its surrounding scenery of mountains and meadows, of forests and fields, of valleys with

their winding rivers, the hollows among the hills where the lakes lie, the Adirondacks, pink-tipped in the morning sun, or the purple hills of the eastern range slowly darkening in the twilight.

Out-of-Door Life

No college in the East offers more attractive surroundings than are found at Middlebury in summer. The program of studies is so arranged as to leave late afternoons and Saturdays free for recreation. Groups of students frequently spend an afternoon at a lake side or hiking in the mountains. Party lunches are provided at a reasonable charge. Among the most enjoyable features of a summer's sojourn at Middlebury are the campfire suppers and informal picnics of these friendly groups. Good automobile roads make accessible a large number of interesting and historic places within a radius of a day's trip from Middlebury. Crown Point, Lake Champlain, Fort Ticonderoga, Lake George, Ausable Chasm, and the Adirondacks may all be visited in one day by automobile.

Tennis and Golf The eleven college tennis courts are reserved for the use of those students and instructors of the Summer Session who pay a fee of $3.00 for the entire Session. The Vermont State Championship Tennis Tournament is played here at the close of the Summer Session. There is a golf course within walking distance of the campus, which Summer Session students may use at small charge.

Atmosphere The central purpose of the Schools is to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the thing for which he came, the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant social intercourse with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to nine.

Admission and Choice of Courses In each of the Schools students may enter without examinations and without being candidates for degrees. It should be noted, however, that the Middlebury Language Schools are, by reason of the students attending them and the nature of the courses given, essentially graduate schools requiring the highest degree of application and study.

No student will be admitted unless his qualifica-

tions are approved by the Dean, and the right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement. Preference for admission will be given to teachers of the language and graduate students preparing to teach. Undergraduates are required to submit special recommendations from their professors, indicating exceptional preparation. No students in either School are allowed to pursue courses in the other except such as, by reason of their proficiency in the language of the School of registration, may be permitted to do so by mutual consent of the Deans of both Schools. There will be an extra fee of $15 per course for registration in the other School.

Credits Students who desire credits must indicate that fact when they register, and, if candidates for a degree, they must present evidence of their qualifications before they will receive credits, either for baccalaureate or advanced degrees.

Official transcripts bearing the seal of Middlebury College, will be issued upon application. This transcript will note the names of courses, grade attained, and credits earned. A fee of fifty cents will be charged for all copies after the original. No certificates will be given for attendance, and none to students who do not take the final examinations.

Not more than six credits may be gained by an undergraduate at a Summer Session, and not more than eight credits by a graduate student. No student will receive credit who has completed less than the full session (thirty classroom exercises, per course, not including examinations). (See also pages 51 and 81.)

The Library

One credit or point is equal to one semester hour, that is, one recitation a week during a semester, or fifteen class exercises. Each Summer Session course meeting daily (five times a week for six weeks) is equivalent to two semester hours.

The Master's Degree Candidates for a Master's Degree must hold a baccalaureate degree from Middlebury College or from some other college approved by the Committee on Graduate Work.

To obtain the degree of Master of Arts at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be obtained at Middlebury College. Thirty credits toward graduate work may be gained by proficient students in four Summer Sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's Degree in three sessions.

The Committee on Graduate Work (Professor H. G. Owen, chairman) will pass upon the credentials and courses of candidates for the Master's Degree. Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should present them to the Dean of their School for recommendation and transmission to the Committee on Graduate Work.

Study in France or in a Spanish country in approved summer courses may be counted toward the M. A. Degree from Middlebury. Each individual case must be approved by the Dean, and sanctioned by the Committee on Graduate Work. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises. Six credits is the maximum allowed for a

summer of foreign study. In any case, twenty credits for the A. M. must be gained at Middlebury.

Students desiring to count credits taken at Middlebury towards degrees to be secured elsewhere should secure permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Degrees are conferred both at Commencement and at the Summer Session following the completion of the work. A fee of $15 is required for the final examination and diploma.

The Doctorate in Modern Languages Besides the Master's Degree, the Middlebury Summer Schools of French and Spanish now offer an advanced degree: The Doctorate in Modern Languages (D. M. L.). The principal requirements are:

1. The Master's Degree in French or Spanish from some recognized university.

2. Residence at Middlebury College equivalent to five year courses or thirty credits. This will ordinarily require four summers' residence at Middlebury, but the basis of the requirement is chiefly the fulfillment of a program, not merely a given total of points. The student will be required to complete the main lines or groups of the curriculum—Stylistics, Phonetics, Realia, Teaching Methods, Literature, and Philology.

3. Two semester's residence in the foreign country of the major language. This time should be spent in study in approved courses to be equivalent to twelve hours a week (or twenty-four semester hours) of class exercises. The work must be done according to a plan previously approved by the Dean of the respective

School, and the final results must also be approved by him. Work done in a foreign country prior to the student's enrollment as a candidate for the D. M. L. cannot be accepted.

4. A major language (French or Spanish).

a. A thorough knowledge of and the ability to use the spoken and written language, tested by an oral and written examination.

b. A thorough study of and training in phonetics. Candidates will be required to do at least one summer's work in the phonetics laboratory, and to write a report on their research.

c. A scientific study of modern methods of teaching foreign languages. Note—Besides attendance in the course of methods at Middlebury, candidates will be required to teach at least one year under supervision. Statements will be requested from superintendents of schools, heads of departments, and others as to the success of the candidate's teaching and professional ability. No student will be granted the D. M. L. who cannot be unqualifiedly recommended as an experienced and successful teacher of the language.

5. A final oral examination conducted entirely in the major language, before a board including native members of the faculty; this examination to cover all elements of the candidate's preparation—phonetics, pedagogy, literature, etc. (This training should include a certain amount of philological preparation—Old French or Old Spanish, Phonology, Morphology—but these subjects should be studied not *in se* and

per se, but always with the idea of the help they may afford to the knowledge and teaching of the modern languages.)

6. A minor language (preferably another Romance Language). This will be tested by an oral and written examination. The candidate's knowledge of the language should be sufficient at least to teach successfully the elementary courses in the language. In addition, a reading knowledge of German will be required, as a guarantee of the ability to use German texts or editions.

7. A dissertation written in the major language. This dissertation, which should approximate 35,000 words, is intended to prove a thorough and understanding study of some subject, literary, phonetic, or pedagogical, which is worth a careful study. It must embody considerable original work and reflection, must show a mastery of the field, clearness of thought and must be written in correct and easy style. The subject must be chosen and the preparation continued under the guidance of some member of the Middlebury faculty.

Offices The Summer Session enjoys the full use of the buildings and grounds of the College. The office of the Director of the Summer Session is on the second floor of the Old Chapel, the central building of the Old Stone Row on the lower campus. The office of the Director of the French School is on the second floor of Hillcrest, and that of the Dean is on the first floor of Le Château. The office of the Dean of the Spanish School is in Room 3, South Painter Hall.

Board and Room Life is made as attractive as possible in all the halls of residence. The college farm, dairy, and garden are drawn upon for fresh and seasonable supplies, and it would be hard to duplicate at any summer resort, at much greater cost, the housing and dining accommodations provided. Arrangements for personal laundry may be made, after arrival, with the matrons of the halls of residence. Bedding and linen are furnished by the College. For rates for the French School, see page 63; for the Spanish School see page 90.

The Opening of the Session All students should arrive in season to begin work at the opening of the Session. The French and Spanish Schools will open July 3 and continue until August 21, 1931. August 17-19 will be taken in both Schools for the final examinations. Classes will be conducted as heretofore five days in the week.

The French and Spanish houses of residence will open to receive students on Friday, July 3, and lunch will be served at noon. No guests can be received earlier. All houses will close after breakfast, Friday, August 21, and no guests can be accommodated after this time.

Opening Exercises On Sunday afternoon, July 5, at five o'clock, the formal opening of the Session will be held at Mead Memorial Chapel. The students of all Schools are requested to be present at these exercises. President Moody will welcome the students and introduce the visiting professors from France and Spain.

Registration of Students It is important that immediately upon arrival students should consult their Dean in regard to the definite selection of courses. For this purpose the Deans will be at their respective offices from 9 a. m. to 12 m. and from 2 p. m. to 5 p. m., Friday and Saturday, July 3-4. Immediately after consulting their Dean, students should register at the office of the Secretary of the Summer Session, Old Chapel. (See also page 61, and page 89.)

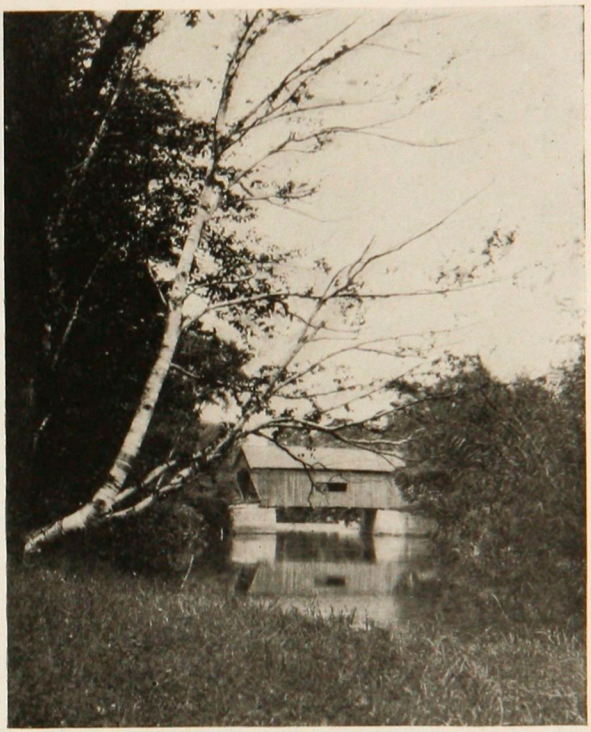
After Tuesday, July 7, late registration at the school will be accepted only on special permission secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine of $5.00.

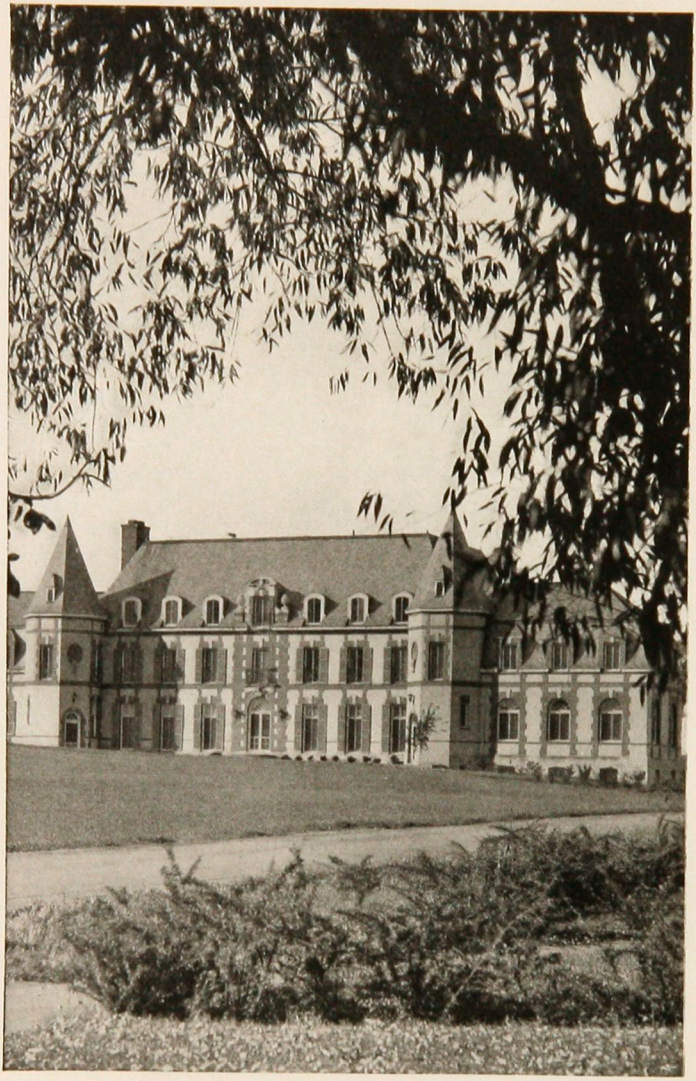
Advance Registration Since accommodations are limited, it is advisable that reservations of board and room be made as early as possible. Tentative reservations will be made until April 15 without charge. A reservation fee of $20 will be required on April 15; no rooms will be held after April 15 for which this deposit has not been made, and no refund of the reservation fee will be made after May 15. *The reservation fee will be credited upon the student's account at the opening of the Summer Session, when the balance of the account is payable. Personal checks should be made payable to Middlebury College.*

ROUND TRIP SUMMER EXCURSION TICKETS

Attention is called to the low railroad transportation charge that may be realized in purchasing round trip summer tourist tickets. These tickets are on sale at practically all points.

Those intending to buy such tickets at small stations should place application therefor with Railroad Ticket Agents a few days in advance of their departure.





Le Château

THE FRENCH SCHOOL

PROFESSOR ANDRÉ MORIZE
Director of the French Summer Session

THE FRENCH SCHOOL

With the appointment in 1926 of Professor André Morize of Harvard as Director of the French Summer School, the School entered a period of unusual success. Quickly reaching the maximum capacity in numbers, the School has been able on the one hand to achieve its ideal of a highly specialized training school for teachers of French, and on the other hand to follow a process of rigid selection, accepting only those students most able to profit by such instruction. Plans for the Summer of 1931 indicate that new heights in the quality of instruction will be attained. Professor Morize will again devote his entire time during the Session to teaching and conferences with the students.

The Visiting Professor from France for 1931 will be M. André Cœuroy, founder and editor-in-chief of *La Revue Musicale*, editor of important collections of music, author, music critic for several reviews, and General Secretary of the Institute of Intellectual Cooperation, a branch of the League of Nations. M. Cœuroy will lecture on French music in its relation to French letters and culture.

Professors Gambrill, Vigneron, Dombrowski, and Pargment will again be in charge of their groups of courses, continuing the valuable work of coordination, and by personal conferences, assuring a close contact between student and teacher. Most of last summer's staff will return, as well as Mlles Lucie Bernot and Léa Binand who were absent in 1930. A noteworthy addition is Mlle Besenfelder, of the faculty of the Cours de l'Alliance Française de Paris.

French Summer Session Faculty of 1930

THE INSTRUCTING STAFF

The faculty for the Summer Session of 1931 is made up as follows:

ANDRÉ MORIZE, *Director.*

Graduate of the University of Paris; Agrégé de l'Université; Litt. D., Middlebury College, 1925; Chevalier de la Légion d'Honneur; former fellow of the École Normale Supérieure; Professor, Lycée of Bordeaux, France, until 1913; Johns Hopkins University, Baltimore, 1913-14, Associate Professor of French Literature; served with the French Army, in an infantry regiment, as sergeant, lieutenant, and captain, 1914-17. In May, 1917, called to Harvard University as lecturer in Military Science and Tactics, and after the Armistice accepted a chair of French Literature in the same university. Was made a full professor in 1924.

Author: "L'Apologie du Luxe au XVIII[e] siècle"; "Candide" (Société des Textes français modernes); "Correspondance inédite de Montesquieu"; "Problems and Methods of Literary History" (Ginn & Co.). Has also contributed numerous articles to the Revue d'Histoire Littéraire de la France, Revue du XVIII[e] siècle, Revue de Philologie Française, etc. In 1918, gave a course of lectures at the Lowell Institute in Boston, and has since lectured extensively from coast to coast.

ANDRÉ CŒUROY, *Visiting Professor from France.*

Former fellow of the École Normale Supérieure; studied German philology with Lichtenberger at the Sorbonne, Slavic philology with Legras, comparative literature with Hazard. Music pupil of Max Reger in Germany; studied especially the connections of music with literature. 1919, Agrégé de l'Université; 1920, founder, with Prunières, of "La Revue Musicale," of which he is editor-in-chief; 1926, founder of the collection "La Musique moderne" including six volumes ("Honegger" by George, "Études" by Milhaud, "Pelléas" by Jardinier, "Le Jazz" by Cœuroy

and Schaeffner, "Musique et Poésie" by Suarès, "Stravinski" by Schloezer.); 1929, founder of the collection "Les Maîtres de la musique ancienne et moderne" (7 volumes already published); 1931, General Secretary of the International Institute of Intellectual Cooperation (League of Nations).

Music critic of "Paris-Midi," "Gringoire," "La Revue Universelle" and "Larousse Mensuel"; Phonographic critic of "Figaro" and "Figaro Artistique"; contributes to several European musical reviews; in America, to "The Musical Quarterly," "Modern Music," and "Eolus."

Publications: Literature: "Les Poings Lassés."

History of Music: "Musiciens," "La Musique française moderne," "La Walkyrie de Richard Wagner," "La Tosca de Puccini," "Weber," "Petite Histoire de la musique française", "La Musique Religieuse en France," "Le Jazz" (with Schaeffner), "Panorama de la musique contemporaine."

Mechanical Music: "Le Phonographe," (with G. Clarence), "Histoire de la musique à l'aide du disque," "Panorama de la radio."

Music and Literature compared: "Musique et Littérature" (with a foreword of Maurice Barrès), "Appels d'Orphée."

Translations: Heine, "Nuits Florentines"; "Les Dieux en exil."

Editions: G. de Nerval, "Notes d'un amateur de musique"; Pocket partitions of Berlioz ("Carnaval Romain") and Franck ("Chasseur maudit," "Eolides," "Symphonie.").

Adaptations: Weber's "Freischütz" (performed at the Grand Opéra in Paris), Wellerz's "Alkestis," Schoenberg's "Gurrelieder."

Theatre: "Zadig," opera varia (music of Auric), "Kleptomane" ballet, music of Ferroud (to be danced at the Royal Opera of Copenhague), "La Bouteille de Panurge" ballet, music of Martelli; "Feux" ballet, music of Tansman; "Images de Béatrice," short opera, music of Lazar.

JEAN BOORSCH.

Agrégé des Lettres, 1929; Lauréat du Concours général des Lycées de France, 1922; Licencié-ès-lettres, Paris 1927; Ancien élève de l'École Normale Superieure, 1926-29; Diplôme d'Études Supérieures (Archéologie classique), Mémoire de Diplôme, "La Légende d'Hélène de Sparte"; Assistant Professor of French, Middlebury College, 1929-; Instructor Middlebury French Summer Session, 1930, 1931.

JEAN CANU.

Licencié-ès-lettres, Paris 1917; Agrégé d'histoire et de géographie, 1920; Professeur aux Lycées d'Alger, 1920-21; de Beauvais, 1921-23; de Bordeaux, 1923-26; Laura Spelman Rockefeller Memorial Fellow, 1926-28: Associate Professor, Bryn Mawr College, 1928-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930, 1931.

Author: of articles in "La Révolution Française," "Politica," "l'Information Universitaire," P. M. L. A., etc.

LOUIS CHAPARD.

A. B., Sorbonne, 1918; LL. B., 1921; Licencié en droit, 1922; Diplôme d'Études Supérieures, University of Paris, 1925; D. E. S. (d. pr.) Paris, 1926; Avocat à la Cour d'Appel de Paris, 1923-26; V. E. Chapman Fellow at Harvard University, 1927-28; Bureau de l'attaché commercial à New York, 1928—; Instructor in French, Harvard University, 1927-28; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31.

ANTONY CONSTANS.

A. B., Université de Grenoble, 1914; volunteer telephonist and agent de liaison, cited, Croix de Guerre, discharged for wounds (French Army), 1917; LL. B., 1918; Licencié-ès-lettres, 1919; Instructor in English and French, Lycée and Université de Grenoble, 1919; A. E. F. traveling-fellow, University of Chicago, 1919-1920; Instructor

in French, University of Minnesota, 1920-23; Assistant Professor of French, Smith College, 1923-24; Instructor in French, Harvard University, 1925-26; Ph. D. (Harvard), 1926; Instructor in French, Yale University, 1926-28; Professor and Head of French and Italian Departments, Birmingham-Southern College, Birmingham, Alabama, 1928—; in charge of the Phonetics courses, McGill University French Summer School, 1924-25-26; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31.

Author of articles in M. L. N., P. M. L. A., Mod. Lang. Rev. of England, etc.; also "Documents pour servir à l'histoire littéraire," Paris, Champion, 1923 (in collaboration).

MARC DENKINGER.

"Maturité classique," Collège de Genève, 1914; Licencié-es-lettres, Université de Genève, 1918; Modern Language Master, Westgate-on-Sea, Kent, England, 1920-21; Latin and French Teacher, Saint Alban's School, Illinois, 1921-22; Instructor, Brown University, 1922-23; A. M., Harvard, 1925; Instructor, Harvard, 1924-27; Instructor, Massachusetts Institute of Technology, 1926-27; Instructor, Yale University, 1927-29; Assistant Professor, Dept. of Romance Languages, University of Buffalo, N. Y. 1929-; Ph. D., Harvard, 1928; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31.

Auteur de: "La Candidature de Sainte-Beuve à l'École Normale en 1834." Mod. Lang. Notes, Nov. 1930 et Feb. 1931.

HENRI DOMBROWSKI.

Licencié-ès-lettres, Paris, 1916; Élève à l'École Normale Supérieure, Paris, 1919-1921; Agrégé des Lettres, Paris, 1921; Professeur de Littérature française à l'Université de Montréal, 1921—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31.

GASTON LOUIS MALÉCOT.

Graduate University of Clermont, 1901; M. A., Columbia University, 1914; Ph. D., University of Pittsburgh, 1927; Officier d'Académie, 1928.

Instructor in French, Teachers College, Columbia University, 1912-14; French Army, 1914-18; wounded in action, cited and awarded the Military Medal and the Croix de Guerre. Professor of Romance Languages, University of Arkansas, 1918-19; Professor, Washington and Jefferson College, 1919-1931; Instructor, Summer Session Columbia University, 1921-22, New Hampshire University, 1923-27; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31.

Author: "Les Sources de 'L'Aiglon,' " Paris. 1927.

M. S. PARGMENT.

Maturité classique, Academy of Kief. Diplôme d'Études Universitaires, University of Paris. Assistant Professor of Romance Languages and Chairman of the Committee on Elementary French and Composition, University of Michigan. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930, 1931.

Author: Exercices Français: Cours Préparatoire, Première Partie, Deuxième Partie; La France et les Français; Le Français Oral; Exercises de Composition et de Grammaire; Coutumes Françaises d'Hier et d'Aujourd'hui (sous presse).

ALBERT RANTY.

Lycée Descartes, Tours, 1882-1894; Private Tutor of French, at Gloversville, N. Y., and elsewhere, 1912-1920; Instructor of French, High School, Gloversville, N. Y., 1921-24; B.S., Columbia University, 1924; Teachers College Diploma, Columbia University, 1924; A. M., Middlebury College, 1929; Head of Modern Language Department, Gloversville High School, 1924-25; Instructor of French, Middlebury College, 1925-28; Assistant Professor 1928-29, Assoc. Professor, 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31.

PIERRE THOMAS.

Baccalauréat, 1917, Académie de Lille; Diplôme d'ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Graduate Fellow, French Department, Middlebury College, 1927-28; Instructor in French, University of Oregon, 1928-29; Instructor in French, The Arizona Desert School, Tucson, Arizona, 1929-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31.

MARCEL HENRI VIGNERON.

Graduate, Université de Poitiers, 1901; Diploma, Bridgewater State Normal School, 1911; B. S. and Teacher's diploma, Teachers College, 1912; M. A., Columbia University, 1913; Graduate, Association Phonétique Internationale, 1924; Certified student, École des Hautes-Études; Collège de France; Docteur de l'Université de Paris, 1924; Assistant in French, Teacher's College, Columbia University, 1911-12; Head of French Department, Franklin School, 1912-13; Lieutenant, French Army (infantry), 1914-19, wounded, cited and awarded the Croix de Guerre; Head of Romance Language Department, Franklin School, 1922; Extension and Summer Sessions, Hunter College, 1921-23; Graduate Student, Sorbonne, Paris, 1923-24; Instructor, 1922-24, Assistant Professor, 1924-26. Associate Professor, New York University, 1926-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31.

Author: "Recherches sur l'R anglo-américain d'après les procédés de la phonétique expérimentale." Stechert, N. Y., 1924.

MLLE LUCIE BERNOT.

Brevet Supérieur, École Normale d'Orléans; International Guild, London; La Guilde Internationale, Paris; Teacher in England, private schools at Bournemouth and London; in France, Écoles Primaires Supérieures, par délégation du Ministre de l'Instruction Publique; in the Highland Hall, Hollidaysburg, Pennsylvania; French School for Girls, 17 E. 86th Street, New York; Mary C.

Wheeler School, Providence, R. I.; Substitute to Head of Modern Language Dept., Technical High School, Springfield, Mass.; Head of French Dept., Miss Chapin's School, New York City, 1926—; Instructor, French School, Middlebury College Summer Session, 1926-27-28-29-31.

MLLE MATHILDE BESENFELDER.

Baccalauréat Latin-Langues vivantes; Brevet Supérieur; Licence-ès-lettres; diplômée de l'École de Préparation des professeurs de français à l'étranger; professeur aux cours de l'Alliance Française à Paris. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1931.

MLLE LÉA BINAND.

Educated in France, Brevet Supérieur; has studied and taught in England; Teacher at the Indiana University Extension 1921-22; Head of French Department for College Preparatory work, Tudor Hall, Indianapolis, 1922-25; Head of French Department, Walker School, Simsbury Conn., 1925-1929; Asst. Professor of French and Directress of Le Château, Middlebury College, 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926, 1929, 1931.

MLLE MARIE-ROSE BUCHLER.

École normale de jeunes filles de Vesoul; Brevet Supérieur; Certificat d'aptitude pédagogique. University of Illinois, 1922-23; Bourse à Wells College, 1923-24; A. B., Professor à Brantwood Hall (Bronxville, N. Y.), 1924-26; Instructor at Wheaton College, 1926-29; Asst. Professor 1929-30; M. A., Brown University, 1929; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31.

MRS. C. L. BUTLER, JR., (MLLE JEANNE RIOU).

École normale de Laval, Brevet Supérieur; B.A., Pennsylvania State College; M. A. University of Illinois; Instructor, Pennsylvania State College; University of Illinois, 1922-25; University of Pittsburgh, 1926-27; Assistant Professor, Pennsylvania College for Women, 1928—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927, 1928, 1930, 1931.

MME JEAN CANU.

Baccalauréat, Gymnase classique, Lausanne 1921; Licence, Université de Lausanne, 1924; M. A., Bryn Mawr College, 1928; Asst. Professor of French, St. Helens, Cockermouth, England, 1925-26; Brentwood, Southport, England, 1926-27; Foreign Scholar, Bryn Mawr College, 1927-29; Teacher of French, The Thorne School, Bryn Mawr, 1928-29; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1931.

MME YVES CHARDON.

Educated in private schools in France; attended courses at the Sorbonne; studied the cello in Paris; Instructor, Middlebury College, French Summer Session, 1930, 1931.

MLLE BERTHE DES COMBES FAVARD.

Teacher of French at Hyde Park High School, Chicago, 1899-1922; Instructor, French Institute, Pennsylvania State College, 1924, 1925; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1921, 1922, 1928, 1929, 1930, 1931.

Author: Knowles and Favard, "Perfect French Pronunciation" (Heath, 1924), and Knowles and Favard, "Grammaire de la Conversation" (Heath).

MISS ANITA W. FORD.

Radcliffe College; A. B., 1923; A. M., 1924; Ph. D., 1929; Teacher at Cambridge Latin School, Summer term, 1923-24; International Institute and Radcliffe College Fellowships for foreign study, 1925-27; Smith College, Instructor, 1927, 1929-31; Assistant Professor, 1931—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929, 1930, 1931.

MISS LOUISE GAMBRILL.

A. B., Goucher College; A. M., Wellesley College; studied at University of Paris, 1905-08; Certificat d'études françaises at the Sorbonne; Officier d'Académie; Instructor at Wellesley College, 1910-15; Director of French in the

Brookline (Mass.) Public Schools, and Head of the French Department, Brookline High School, 1915— ;Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927, 1928, 1930, 1931.

MISS MARIE STELLA LAFRANCE.

B. A., Brown University, 1918; Instructor in French, Williams Memorial Institute, New London, Conn., 1918-1920; Head of the French Department, 1920-25; Diplôme de Hautes études supérieures, Université de Poitiers, summer of 1924; Instructor in French Brookline (Mass.) High School, 1925-29; Répétitrice d'anglais, École normale, Angers, France, 1927-28; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930, 1931.

MLLE MADELEINE LELIEPVRE.

Certificat d'aptitude à l'enseignement des lettres, Paris, 1914-15; Admissible Agrégation d'Histoire, Paris, 1916; Professeur de Collège, 1916-1924; Fellow of the École Normale Supérieure de Sèvres, 1924-25; Agrégée des Lettres, Paris, 1925; Fellow of the Laura Spelman Rockefeller Memorial studying the education of women in the United States, 1925-26; Professeur au Lycée de Bordeaux since 1926; Visiting Lecturer in French at Vassar College, 1926-1930; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930, 1931.

MME ANDRÉ MORIZE (RUTH MUZZY CONNISTON).

Mus. B., Yale University, 1915; Pupil of Vierne (organist of Notre-Dame de Paris); Director, Community Music School, San Francisco, California, 1919-21; Instructor of Organ (University of California Extension), 1920-21; Smith College, 1922; Conductor, Glee Club (25 male voices); mixed chorus (500 voices); Male chorus (250 voices , Kamehameha Schools, Honolulu, H.I.; Director of Music, Mme Tisné's Private School, New York City, 1924-26; Organist, Third Church of Christ, Scientist, and Central Synagogue, New York City, 1926-1929; Coach for

singers (specializing in French repertoire); Formerly Carillonneuse, Park Avenue Baptist Church, New York City; Recitals, organ and carillon; Director of Music, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31.

Author of: "Chantons un peu,"; book of French songs, with games, dances, costumes and lessons. Doubleday, Doran, 1929.

Mlle Renée Perrot.

Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913-20; Brevet Élémentaire, Paris, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; Instructor of French, Tenacre, Dana Hall, Wellesley, 1926-1929; Rye Country Day School, Rye, N. Y., 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31.

Mme Alice Williamson de Visme.

Instructor at the École du Château de Soisy, France, 1913-19; at Middlebury College, French School, 1920-24; at the French Institute of Pennsylvania State College, Penn., 1924-26; Associate Professor and Head of the French Department, New Jersey College for Women, New Brunswick, N. J., 1927—; Présidente de l'Alliance Française de New Brunswick; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1920-24; 1928-31.

Mlle Alice Waldvogel.

Shady Hill School and Buckingham School, Cambridge, Mass., 1922-23; Laurel School, Cleveland, Ohio, 1923-25; Université de Paris, Licence et Diplôme de Professeur de français à l'étranger, 1926-29; Smead School, Toledo, Ohio, 1929-30; Instructor New Jersey College for Women, New Brunswick, 1930—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930, 1931.

THE COURSES OF STUDY

As in previous years, the School gives *no courses for beginners.* Those offered are for teachers of French, and for students who have attained some proficiency in the language.

Outstanding improvements and special features for the Summer of 1931 may be indicated as follows:

1. With the presence of M. André Cœuroy, Visiting Professor from France, a strong emphasis will be placed this summer upon French music and its relation to French literature and culture, not only by M. Cœuroy's classes and evening lectures, but in the general gatherings of the School, as well. Mme Morize will devote her entire time to her work as director of music; she will retain supervision over the course in French Club Activities, but the class will be conducted by Mlle Binand, Mlle Leliepvre, and others.
2. A revised system of numbering the courses, with definite numbers allotted to each group. It is expected that this numbering will remain permanent. Some courses, not given this year, are retained in the bulletin, to be offered in 1932, thus permitting students to plan their work a year in advance.
3. Further development of the Stylistics and Composition Group. Mlle Bernot, returning this summer, will assist M. Morize in the advanced class. Greater emphasis will be laid upon grammar in the second course (course 12). M. Pargment will continue the precise coordination of the intermediate courses, by tests and personal

conferences. A placement test will be given at the first meeting of all courses in this group.

4. The course in French songs and games will henceforth alternate with the course offered for the first time this summer in Practical Craftsmanship for classroom and French club. Mlle Perrot will demonstrate the manifold possibilities of craftmanship in interesting students of French.

5. M. Denkinger's bureau for professional assistance in the preparation of new courses, theses, and bibliographies will this year be supplemented by a series of talks and discussions, in order to familiarize interested students with the tools and methods of research.

6. Important new courses in French regional literature, French painting and sculpture, medieval literature.

7. The Realia Museum, so successful and so useful last year, will be greatly enlarged by the results of Mme Morize's travel in France this winter.

STARR HALL

EVENING LECTURES

Les Tendances et les Maîtres de la Musique Française Moderne.

Tous les mardis soir, M. André Cœuroy donnera une série de conférences sur les grandes directions et les grands maîtres de la musique française moderne et contemporaine: Berlioz; Gounod et le théâtre lyrique; César Franck et la Schola Cantorum; Fauré, Debussy, Ravel; les influences étrangères, Stravinski; les tendances présentes. Ces conférences seront accompagnées d'illustrations musicales que compléteront les concerts du dimanche soir.

Tous les étudiants doivent assister à ces conférences, qui, d'ailleurs, ne constituent pas un cours d'instruction, et ne donnent pas de "credits."

Tuesdays at 7 P. M. in the Playhouse

M. André Cœuroy

DAILY COURSES

Group A. Language

Directeur d'études, M. Morize

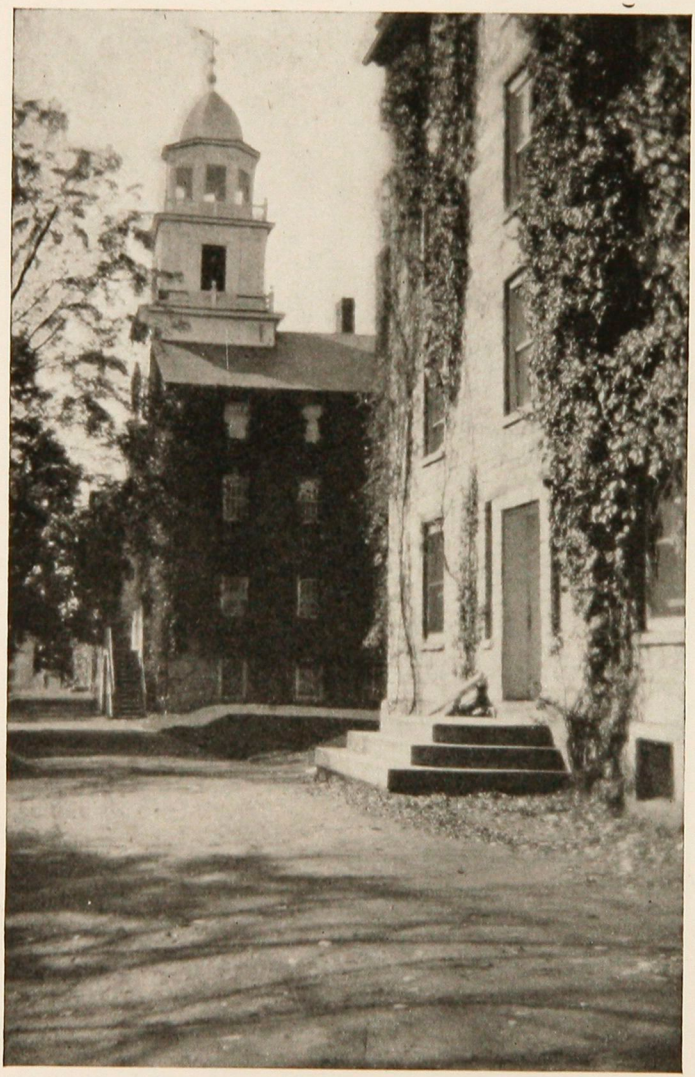
11. Advanced French Stylistics.

This course will combine difficult exercises in translation from English into French, with a training in pure stylistics. Brunot's *La Pensée et la Langue* will be used. The course is intended for students who have had exceptional opportunities for writing French. It will be strictly limited to twenty-five students.

Daily at 9:00 in Château B. M. Morize and Mlle Bernot

12. Advanced Composition.

This course, less advanced than Course 11 and with more emphasis laid on grammar, is intended especially for students who, having a good general knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar, and other difficulties of the written language.



THE OLD COLLEGE ROW

The method comprises (1) the translation from English into French of texts of increasing difficulty; (2) class discussion of this translation; (3) the study of a certain number of important points of grammar. Students will be required to hand in at least two written exercises each week.

(Note: A written test will be given at the first meeting of this course. According to the preparation and ability indicated by this test, students will be assigned to this course, or to Course 11 or 13.)

Daily at 8:00 in Château B. MLLE BERNOT

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR.

This course presents a systematic and thorough review of French grammar, studied according to the inductive and direct method principles; exercises in syntax and practice in sentence construction, through the medium of paraphrasing, contrasted ideas, and questions based on assimilated French texts; vocabulary building through association of ideas; free composition on suggested outlines to stimulate self-expression; special attention given to the teacher's view-point.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 12 or 14.

Section I at 8:00 in Chemistry 14 M. PARGMENT
Section II at 8:00 in Chemistry 11 MME BUTLER
Section III at 9:00 in Chemistry 14 MLLE BESENFELDER
Section IV at 9:00 in Chemistry 11 MME BUTLER
Section V at 10:00 in Chemistry 14 M. PARGMENT
Section VI at 10:00 in Chemistry 12 MLLE BESENFELDER
(MLLE WALDVOGEL, assistant to M. PARGMENT).

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR.

A thorough review of French syntax and analysis of its essential difficulties; direct method exercises, constant oral and written practice. The course is intended for stu-

dents who have only an incomplete mastery of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of written French, and a systematic review and application of the fundamental principles of grammar.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 13.

(This course does not count toward the M. A. degree.)

Section I at 8:00 Recitation Hall 4 M. RANTY
Section II at 9:00 Recitation Hall 4 M. RANTY
Section III at 10:00 Recitation Hall 4 MLLE BUCHLER
Section IV at 11:00 Recitation Hall 4 MLLE BUCHLER

Group B. Phonetics

Directeur d'études, M. VIGNERON
Phonetics Assistant, MISS LENA LOIS MANDELL

21. LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.

Practical use of the essential instruments of experimental phonetics. Each student will have a record for the recording and reproducing phonograph, and artificial palate, nasal olives, etc. Each student will choose a problem for research, preferably in connection with his own pronunciation, and will write a report based on the tracings of the kymograph. Lectures and demonstrations in theoretical and practical experimentation.

(Note: A special fee of $15 will be required of each student to cover the cost of materials used by him.)

The course will be limited to 15 students, but is open also to approved students in the Spanish School.

Tuesdays and Thursdays from 2:00 to 5:00 in Warner 5 M. VIGNERON

22. ADVANCED PHONETICS.

An advanced course in the practical application of scientific phonetics. French pronunciation and intonation on a scientific basis. Analysis of speech sounds. The methods of and results obtained from experimental phonetics. Theory

and practical exercises. This course is open only to students having a good background of phonetic training.

Section I at 9:00 in Warner 5 M. VIGNERON
Section II at 10:00 in Warner 5 M. VIGNERON

23. INTERMEDIATE PHONETICS.

A continued study of the theory of phonetics,with its practical application to personal pronunciation. The essential basis of real French sounds. A scientific study of sounds in isolation and combination. Oral and aural exercises.

Section I at 9:00 in Recitation Hall 2 M. MALÉCOT
Section II at 10:00 in Recitation Hall 2 M. MALÉCOT
Section III at 11:00 in Recitation Hall 2 M. MALÉCOT

24. ELEMENTARY PHONETICS.

The beginnings of a scientific study of French pronunciation. A theoretical and practical course. Scientific comparison of English and French sounds. This course is intended for students who have never studied phonetics, and for those who have never attacked the problem of their own pronunciation in a scientific manner.

Section I at 10:00 in Warner 9 M. CONSTANS
Section II at 11:00 in Warner 9 M. CONSTANS
Section III at 12:00 in Warner 9 M. CONSTANS

Group C. Methods and Professional Training

Directeur d'études, MISS GAMBRILL

31. THE TEACHING OF FRENCH IN SECONDARY SCHOOLS: PROBLEMS AND METHODS.

The purpose of this course is to offer students an opportunity to analyze their own teaching problems and methods under the direction of an expert in secondary school instruction, theory and practice. The course will in general be limited to those who have already taken courses in methods, and who have had practical experience in teaching. Round table discussions, and the question box meth-

od, supplemented by personal conferences, will be the regular plan of the course.

Daily at 2:00 in Pearsons Hall Miss Gambrill

Note: Miss Gambrill will also hold private consultation hours for all members of the school, at her office in Pearsons Hall 4. Students are urged to avail themselves of this opportunity.

32. General Introduction to the Study of Methods.

An analysis of the chief theories of methods, Direct, Eclectic, Conservative; readings in recent publications and treatises on methods; and a discussion of their relative merits. A study of the material available for use in the teaching of French. Selection of text books on grammar, reading, and literature. Practical demonstrations of class work. A study of vocabulary building, oral drills, examinations, etc. The general use of realia.

Daily at 2:00 in Warner Hemicycle Miss Lafrance

33. French Club Activities and Dramatics.

This course will deal with club activities exclusive of subjects treated in Courses 34 and 35. Model programs will be presented, based on "jours de fête," life in the French provinces, historical events, special subjects studied in the class-room, indoor and outdoor activities, etc. Suggestions will be offered for entertainments produced on a larger scale. Games both for instruction and amusement, the use of the phonograph and stereopticon or projecting devices will be demonstrated; new realia will be shown. One class a week will be devoted to a meeting of the "Cercle Français," giving an opportunity for a practical application of the instruction given.

A part of the course, under the direction of Mlle Leliepvre, will be devoted to "French Club Dramatics"; repertory of plays, dialogues and monologues, readings and discussions; methods of production.

Daily at 10:00 in Pearsons Hall

Mlle Binand, Mlle Leliepvre and assistants.

34. [French Songs, Games, and Costume Production.]

Omitted in 1931; to be given in 1932.

35. Practical Craftsmanship for Classroom and French Club Activities.

This course will present a great number of practical suggestions, directions, and demonstrations for stimulating the interest of students in class room work and in the French Club: e. g. costume production (materials, sources of supplies, patterns, types of provincial costumes); staging of short plays, properties, accessories, make-up; building of a Guignol theatre, making and dressing of marionettes, etc.

(This course does not count toward the M. A. degree)

Daily at 8:00 in Recitation Hall 1 Mlle Perrot

Group D. Literature and Civilization

Directeur d'études, M. Morize

41. Les Lettres Françaises et les Arts.

Ce cours envisagera la littérature française, depuis ses origines jusqu' à nos jours, dans ses rapports avec les beaux-arts, et particulièrement avec la musique, dont l'importance capitale, aux grandes époques de création littéraire n'a pas encore été systématiquement mise en lumière. A toutes les epoques, musique et poésie ont été si bien associées en France qu'elles se sont déterminées l'une l'autre soit en se prêtant appui soit en s'opposant; depuis les Trouvères et les Troubadours jusqu'à la conjonction Cocteau-Satie, en passant par Ronsard et ses musiciens, Moliere et Lulli, Diderot et Rousseau, les Encyclopédistes et la musique italienne, Gérard de Nerval ou George Sand et la chanson populaire, Baudelaire et Wagner, Verlaine et Dubussy.

Accompagné de disques adaptés à chaque conférence, ce cours est le premier qui ait jamais été professé d'une façon organique sur cet important sujet: il ouvre des horizons nouveaux sur l'inspiration littéraire et aboutit à la conclusion philosophique d'une unité spirituelle où musique

et poésie occupent un rang égal.

Daily at 11:00 in Warner Hemicycle

M. André Cœuroy

42. Pages de Poésie Française Moderne et Contemporaine. (2e Série.)

Ce cours continuera, selon la même méthode, le cours donné en 1930: explications de textes et commentaires introductifs. Du Parnasse à Valéry, il offrira aux étudiants l'étude approfondie d'un certain nombre de pages caractéristiques, différentes de celles utilisées en 1930. Les poèmes étudiés seront tantôt quelques-uns des plus célèbres, généralement expliqués dans les classes des collèges, tantôt des pages moins connues, mais indispensables à une connaissance intelligente du développement de la poésie française. Les étudiants se procureront les trois ouvrages suivants: Strowski, *Tableau de la Littérature française au XIX^e^ et au XX^e^ siècle;* Fort et Mandin, *Histoire de la Poésie française depuis 1850,* (Flammarion); et Chamberlain, *Huit Siècles de Poésie française* (Payot).

Daily at 12:00 in Warner Hemicycle M. Morize

44. La Terre de France et ses Écrivains.

Parcourant une à une les diverses régions, ce cours fait voyager à travers la France, et aussi à travers la littérature française, de plus en plus abondante, qui trouve son inspiration dans l'évolution de la "petite patrie." Il comprend une étude géographique avec l'aide de cartes et de projections, et parallèlement une étude littéraire des principaux chefs-d'œuvre régionalistes, poèmes et romans.

Leçons d'étudiants, discussions, dissertations écrites, lecture de descriptions géographiques et littéraires.

Daily at 9:00 in Château A. M. Jean Canu

45. Le Passé de la France et la Littérature Française.

Ce cours étudie le développement de la nation française et de sa civilisation jusqu'à la fin du XIX^e^ siècle, et

montre à chaque étape les relations entre l'histoire de France et sa littérature. Les grands écrivains et les grandes œuvres se retrouvent ainsi replacés dans leur milieu.

Leçons d'étudiants, discussions, dissertations écrites, lecture de textes originaux et d'études critiques.

Daily at 11:00 in Château A. M. Jean Canu

46. La Civilisation Française Contemporaine.

Ce cours est destiné à faciliter l'intelligence de la France actuelle, et comprend des exposés sur: la situation politique, les partis, la presse, l'organisation de l'enseignement, la situation religieuse, la vie familiale, les mouvements littéraires et artistiques, la vie économique.

Daily at 8:00 in Château A. M. Boorsch

47. Les Arts Plastiques et les Lettres au XIX^{e} Siècle.

Ce cours se propose de suivre l'histoire de la peinture française depuis David jusqu'à la fin du XIX^{e} siècle, avec une étude approfondie: de Delacroix, Ingres, Courbet, Manet, Degas, Monet; et celle de la sculpture depuis l'époque romantique jusqu'à Rodin. On soulignera au passage les échanges d'influences qui ont eu lieu au XIX^{e} siècle entre ces arts et les lettres. De nombreuses projections illustreront les conférences.

Daily at 10:00 in Warner Hemicycle M. Boorsch

51. Études de Littérature Contemporaine.

Quelques romanciers d'aujourd'hui,—Gide, Duhamel, Mauriac, Giraudoux, J. et J. Tharaud, etc. Esquisse d'ensemble et critique de quelques pages caractéristiques de chacun d'eux, selon la méthode de l'explication de textes. Leçons d'étudiants, discussions, comptes-rendus de lectures.

Daily at 8:00 in Recitation Hall 2 Mlle Leliepvre

52. [Development of French Drama.]

Omitted in 1931; to be given in 1932.

53. [FRENCH NOVEL OF THE NINETEENTH CENTURY.]

Omitted in 1931; to be given in 1932.

56. FRENCH LITERATURE OF THE EIGHTEENTH CENTURY.

Lectures and "explications de textes"; origins and development of the "esprit philosophique, encyclopédique, et révolutionnaire." The student will be required to write one long paper, on a topic assigned by the instructor.

Daily at 8:00 in Chemistry 12 MISS FORD

57. FRENCH LITERATURE OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

A general survey of the great Classical Period; a study of the chief authors and representative works, and an interpretation of French Classicism. Lectures, collateral readings, class discussions, written and oral reports.

Daily at 12:00 in Château B M. DENKINGER

58. [FRENCH LITERATURE OF THE SIXTEENTH CENTURY.]

Omitted in 1931; to be given in 1932.

59. FRENCH LITERATURE OF THE MIDDLE AGES.

A general survey of medieval French literature, from the *Chanson de Roland* to the poetry of François Villon. Extensive reading of Old French texts from the literary point of view; lectures, class discussions, and reports. This course may be taken without previous training in Old French linguistics.

Daily at 10:00 in Château B MISS FORD

60. [OLD FRENCH LINGUISTICS].

Omitted in 1931; to be given in 1932.

63. EXERCICES PRATIQUES D'EXPLICATION DE TEXTES.

Detailed analysis of short passages from masterpieces,

chiefly of the 19th century, from the point of view of form and subject matter, according to the method prevalent in French schools and universities. Written preparation, oral practice by the students, demonstrations and criticisms by the instructor.

Section I at 11:00 in Château B — Mme de Visme
Section II at 12:00 in Recitation Hall 2 — M. Dombrowski

64. Readings from Modern French Novels and Short Stories.

Texts studied from the various points of view of language, ideas, French life and civilization. General class discussion. This course gives valuable practice in self-expression in French before a class, and is especially helpful in connection with methods of conducting a reading class.

Daily at 12:00 in Château A — Mme de Visme

67. Introduction to Research Work in French Literature: Bibliography and Methods.

A series of lectures and discussions with the purpose of giving graduate students an indispensible initiation to the "tools and implements" for research work, and to the method of investigation.

Textbook: A. Morize. *Problems and Methods of Literary History.* (Ginn & Company). No academic credits are allowed for this course.

Twice a week. M. Morize, M. Denkinger and others.

Group E. Oral Practice and Conversation

Directeur d'études, M. Dombrowski

71. Lecture a haute voix.

A practical course in personal pronunciation. No scientific knowledge of phonetics is required. The sections will be small, and the individual defects will be studied and corrected. Exercises for ear training; reading aloud in prose and poetry.

(This course does not count toward the M. A. degree).

Section I at 9:00 in Old Chapel 10 MLLE FAVARD
Section II at 11:00 in Old Chapel 10 MLLE FAVARD

74. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION IN FRENCH.

Carefully selected groups, limited to eight students, for intensive training in French oral practice, public speaking, and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticisms of books or articles.

This course is required for the Master's Degree. Students may enroll on approval for the first week. At the end of the week, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 75.

Section I at 8:00 Pearsons sous-sol MME CHARDON
Section II at 8:00 Château, petit salon M. CHAPARD
Section III at 9:00 Château, petit salon M. CHAPARD
Section IV at 10:00 Château, petit salon MME CHARDON
Section V at 11:00 Château, petit salon MME CHARDON
Section VI at 12:00 Château, petit salon M. CHAPARD

75. CONVERSATION AND VOCABULARY.

The effective Middlebury method will again be used in this course. The entire group of students enrolled in all the sections will meet each morning under the instruction of M. Dombrowski. A thorough study of the material to be used in the conversation sections for the day will be made: words, their correct pronunciation, their exact meaning, their "family," synonyms with various shades of meaning; idiomatic uses, suggestions for discussions, etc.

After this general meeting, the students will meet in small sections of ten or twelve, and the entire hour will be devoted to actual conversation by the students.

(This course does not count toward the M. A. degree.)

M. DOMBROWSKI and assistants: M. THOMAS, MME CANU.

General meeting, daily at 8:00 in Warner Hemicycle;

attendance required of all students enrolled in the course.

Section I at 9:00 in Warner Hemicycle
Section II at 12:00 in Chemistry 11
Section III at 10:00 in Pearsons sous-sol
Section IV at 11:00 in Pearsons sous-sol
Section V at 12:00 in Pearsons sous-sol
Section VI at 2:00 in Pearsons sous-sol

Credits Two credits will be allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses except Course 67 count toward the Bachelor's Degree, and all except Courses 14, 35, 67, 71, 75 count for the Master's Degree. (The courses which do not count for the M. A. are: Intermediate Composition, Craftsmanship, Introduction to Research, Lecture à haute voix, and Intermediate Conversation.

Courses 11, 12, and 21 (Advanced Stylistics, and Laboratory Phonetics) may, with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Examinations The last three days of the session are devoted to the final examinations. They are required of students who desire credits, certificates, or recommendations, and it is advisable that all should take them.

Course Requirements for the A. M. All candidates for the Master's Degree are required to pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Stylistics, Phonetics, Literature, Methods, and Conversation.

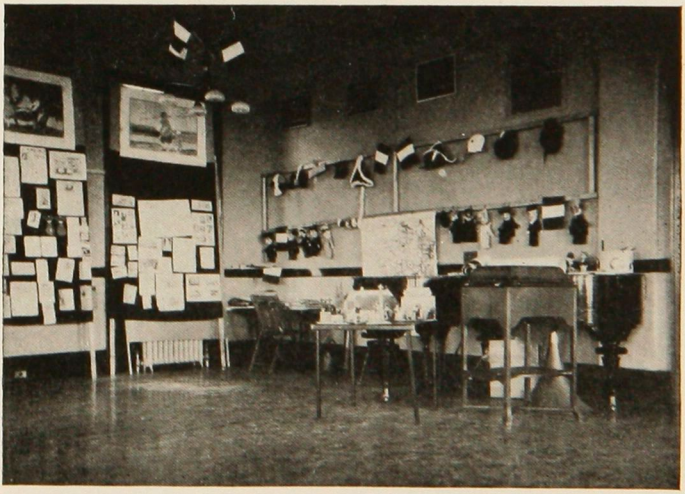
Auditors All courses are open to visiting at any time by members of the School. Such auditors are not entitled to take part in the class discussions, nor to receive attention from the professor. Persons who

are not members of the School may enroll as auditors, under the above conditions, on payment of a fee of $5.00 per week. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the tuition charge of $90.

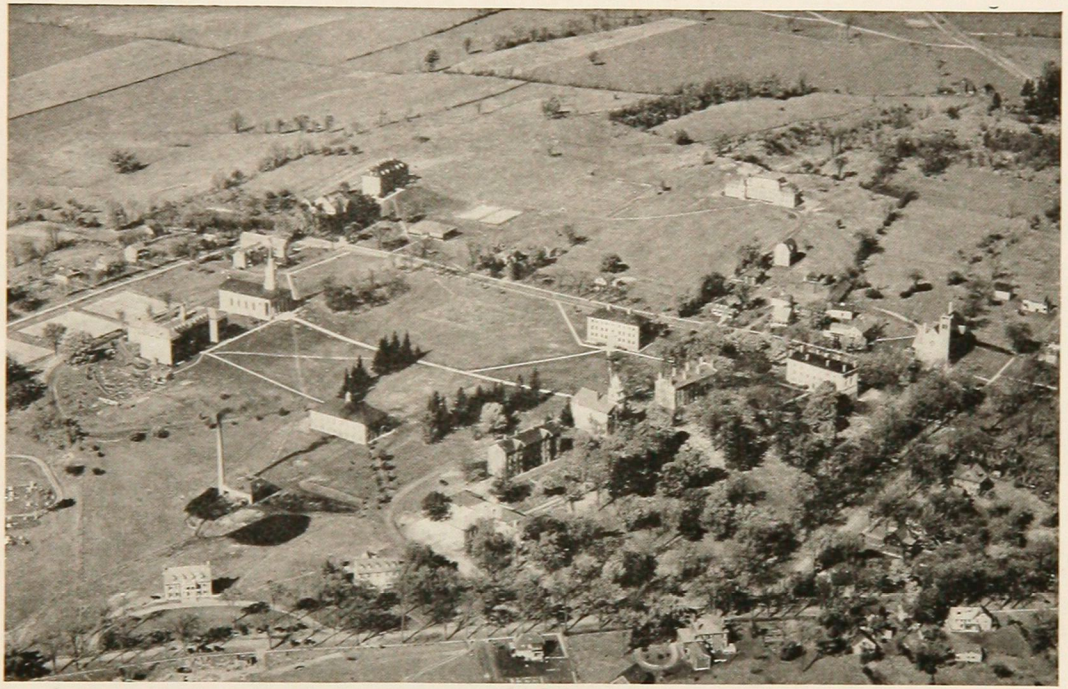
Books During the Session there are two bookstores for the French School. The College Bookstore, under Old Chapel, carries class text books, dictionaries, and school editions printed in this country. The French Bookstore, in Pearsons Hall, at the right of the main entrance, attempts to reproduce for the student a bookshop in Paris, handling French texts and reference works, but specializing in modern literature. This bookstore is able to offer a wide variety of recent French works, fiction, poetry, etc., at prices which should prove very enticing to the lover of French literature. It is desirable that students should provide themselves with an all-French dictionary, such as "Petit Larousse Illustré." Protestant students are requested to bring with them a French Bible; the edition by Louis Segond is suggested.

French Libraries The French libraries, in the College library and in the Château, contain over 4,000 volumes, dealing with the French language, literature, history, and civilization. It includes recent publications of note in fiction, poetry, and drama. The collections on the subjects of realia, art, and teaching methods are noteworthy. A large sum is expended each year for the purchase of definitive editions, standard texts, reference works, and other material essential for high class graduate work. The Château library has recently been enriched by several important gifts.

Equipment The teaching equipment of the School is exceptionally complete. A laboratory of experimental phonetics has been installed at a cost of $700. In addition, the School is well supplied with the latest phonograph records, vocabularly charts, stereopticon and Pathé projectors, wall maps, etc. A large collection of slides on the history of French art and period styles has been acquired through the co-operation of the Ministère des Affaires Étrangères, and M. Robert-Rey of the Fontainebleau Museum. This year, M. Cœuroy brings with him an important collection of phonograph records of modern French music.



Realia Museum



An Air-View of Middlebury College

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted to the School unless he is able and willing to use only French, during the seven weeks of the Session, even in the individual dormitory rooms.* This rule, which has become a cherished and unique tradition of the School, and which is a fundamental of the Middlebury method, goes into force from the moment the student arrives. Students may of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students are not supposed to speak English to each other. This rule holds good for all picnics and excursions. At the opening of the School, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule of no English. The Dean reserves the right to dismiss from School students who wilfully break this rule. Only the Director and the Dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it. Students are asked to refrain from reading newspapers in English, and they should not have such papers sent to them from home. The students are advised to suscribe, on their arrival, to the "Courrier des États-Unis" for the period of the Session.

Le Château The Château Français, recently constructed, is one of the most striking features enjoyed by the Summer Session. It is one of the centers of the School activities, and the heart of the French atmosphere.

The Château is inspired by the Pavillon Henri IV of the Palace of Fontainebleau. It is typically French inside and out. The large salon or "Common Room,"

a general assembly and lounging room for the students, is a composite of several salons in the Fontainebleau Palace. It is done in French gray, and furnished with the utmost care in the period of the early eighteenth century. No expense has been spared to make it a most beautiful room. In the left wing is the private salon of the faculty, a miniature of one of the best-known reception rooms in the Pavillon Henri IV. It, too, is furnished in typical eighteenth century French style. A lover of antique furniture will find his paradise in these rooms.

The Other French Houses Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, built in 1911 as a hall of residence for women. It is located on a commanding height overlooking the surrounding country in all directions. Battell Cottage is adjacent, with rooms, and a large dining hall accommodating more than a hundred. Ample, shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall. Chairs and benches placed on the lawn and under the trees provide students pleasant opportunities for reading and study out of doors. Hillcrest is across the street from Battell Cottage; Hillside Cottage is on the road leading to the Château. Starr and Painter Halls, handsome old stone dormitories of colonial style, furnish convenient quarters on the lower campus. The buildings are equipped with toilets and showers. Painter Hall is the men's dormitory at the School. Weybridge House is a pleasant dwelling at the foot of the College Hill.

Dormitory Life Each dormitory is under the supervision of the Dean, through his agents appointed by

the College, and they are responsible to him for the discipline in the building. They report any student who willfully breaks the regulations of the School, or who proves to be a disturbing element in the community life.

In addition, provision is made for further development of the social life in each dormitory by the appointment of hostesses. They will assist in fostering the spirit of informal friendliness and social intercourse between students in the same dormitory.

There is a resident nurse on permanent duty on the campus, within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of an emergency.

Dining Halls Three dining halls serve the French School. The students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the faculty. Students and teachers rotate according to a fixed schedule, enabling all to get better acquainted. The table becomes a real practice class in French conversation. Different viewpoints, with a common purpose, stimulate all students to participate actively in the discussions.

Entertainments The evening program of the School will be as follows:

Sundays: Concert by the staff of musicians.
Mondays: Free for study and relaxation.
Tuesdays: Lectures by M. André Cœuroy.
Wednesdays: Free.
Thursdays: Musical, dramatic, or literary entertainment. Readings or informal talks by the Director or members of the faculty. Community singing:

folk lore and popular songs being an essential element of the life of France, a special emphasis will be laid on this particular activity of the school.

Fridays: Free.

Saturdays: Dancing at the Gymnasium at 8:00.

For the general meeting of all students on Thursday evenings, with community singing, students should be provided with the book "Chantons un peu," by R. M. Conniston (Doubleday Doran & Co.). It will be on sale at Old Chapel.

The evening program on Sundays, Tuesdays, and Thursdays, begins at 7:00 and closes at 8:00, leaving the remainder of the evening free for study or relaxation. The meetings are held at the Playhouse.

This summer, five short plays will be given on Thursday evenings by faculty or students. Mlle Leliepvre, who was so successful in this work last summer, will again be in charge of the dramatic activities of the School.

The annual Masquerade Ball is always a most colorful and enjoyable affair. Prizes are given for the most original costumes. Students are urged to make advance preparations for the occasion.

Music Mme Morize, as Director of Music at the School, is happy to announce the return of her excellent staff of musicians, consisting of M. Georges Fourel, M. Yves Chardon, and Miss Radiana Pazmor. M. Fourel is a member of the Boston Symphony Orchestra. He won a first prize at the Conservatoire de Paris in 1913, and has been a member of the Concerts Lamoureux, and of the Orchestra de l'Opera de Paris. M. Chardon is a cellist of the Boston Symphony Orchestra, and a teacher of the violincello. Admitted to the Conservatoire de Paris at the age of twelve, he won a brilliant first prize three years later. He has been a professor at the Athens Conservatory, a member of its Greek Quartet, and has given recitals in Athens, Rome, and Paris. Miss Pazmor has had a very successful career as a singer. She has lived mostly in Paris, appearing in recitals and on the stage. She has also illustrated the lectures of Louis Aubert. The Sunday evening musicals will continue to be one of the most enjoyable features of the social life of the School.

Pearsons Hall

Freeman, Dean of the French School, Middlebury College, Middlebury, Vt.

Correspondence regarding rooms, tuition, etc., should be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vt.

Tuition and Fees No appropriation is provided for carrying on the work of the Summer Session, and it must be self-sustaining. At the present rates, student expenses will be found lower than in the large city universities.

In the French School, rates vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The rate for registration, tuition, board, and *double* room is as follows: in Le Château, $225; Pearsons and Weybridge House, $200; Hillcrest and Battell Cottage, $195; Starr, en suite, $200; Painter, north and south, en suite $200; Painter, middle, en suite, $195. With *single* rooms, in Le Château, $250; Pearsons, Hillside, and Weybridge House, $230; in Hillcrest and Battell, $215.

A room reservation fee of $20, payable on or before April 15, is necessary to hold rooms beyond that date. Rooms thus held may be cancelled before May 15 without loss of fee; no reservation fees are returnable after May 15. The reservation fee will be credited on the student's account at the opening of the Session when the balance of the account is payable. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees only, amounting to $90.

Students are urgently advised to avoid delay and

inconvenience by bringing all money for fees, board, lodging, etc., in the form of travelers' checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons arriving late, or leaving the School before the close of the Session, must not expect reimbursement of any charges for the unconsumed time.

Winter Session The attention of teachers is called to the fact that the Middlebury French School is now in operation throughout the year. Students may enter in July, September or February. This School offers unusual advantages to those desirous of perfecting themselves in the French language and literature. The rule of speaking only French is maintained throughout the school year. The winter faculty is almost entirely native French. Regular and special courses are offered, counting toward the Master's Degree. The School co-operates actively in securing positions for its graduates. Professor Freeman will be glad to discuss possibilities of study with anyone interested.

Foreign Study An official and definite liaison has been established between the Summer Courses at the Sorbonne, and the Middlebury French Summer Session. This liaison assures to students who have successfully completed the Summer Courses at the Sorbonne an immediate acceptance of their work by Middlebury, on the basis of the recommendations of M. Henri Goy, Directeur. Middlebury students are likewise encouraged to

attend the Summer Courses at the Sorbonne, since this liaison assures to them the personal attention of M. Goy to their plans for study, and their proper placement in courses suited to their preparation. Direct correspondence between M. Henri Goy of the Sorbonne and Professor Freeman of Middlebury will insure prompt solution of any problems which may arise for the student.

The James Richardson Scholarships Through the generosity of Mrs. James Richardson of Providence, R. I., a fund has been established, known as the James Richardson Scholarships, and granted each Summer Session to two students in the French School of Middlebury College. For the summer of 1931 there will be two scholarships offered, each of $100. Students desiring to apply for these scholarships may obtain application blanks from the Dean. Application must be made before July 15. The Jury of Award will be constituted by the Director of the Summer Session, the Director and the Dean of the French School. These Scholarships are awarded at the end of the Session.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the French dining halls must be able to speak French. In order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn their board in return for this service. Those interested should write to Miss Mary C. Dutton, Dietitian, Middlebury College, Middlebury, Vt., for information and application blanks.

The Spanish House

THE SPANISH SCHOOL

Doctor Samuel Gili Gaya
Director

THE SPANISH SCHOOL

Under the direction of Doctor Samuel Gili Gaya, of the Centro de Estudios Históricos, the Middlebury Spanish School will hold its fifteenth summer session. Doctor Gili Gaya was the visiting professor from Spain last summer and he then became deeply interested in Middlebury traditions and ideals. He is repeating his courses in Philology and Phonetics, on which he is one of Spain's foremost authorities. He will offer, in addition, a course on *Don Quixote*, and a seminar for students working towards the Doctorate. Aiming to perpetuate the enviable reputation which the Spanish School now enjoys, he will strive to maintain the high standards of teaching and the truly national atmosphere which have made of the school an unusual success.

Middlebury is pleased to announce that Gabriela Mistral's long expected visit to this country has finally become a reality. She has been teaching at Barnard College. After spending a semester at Vassar, she will come to Middlebury. Studying under Gabriela Mistral's guidance is a privilege which Middlebury students will greatly appreciate.

Among the instructors of past summers who are returning for the session of 1931, are: Miss Margarita de Mayo, Miss Alicia Acosta, Mrs. Miirrha Alhambra, Miss Evelina Cortés, Dr. Juan R. Castellano and Dr. Juan A. Centeno. A noteworthy addition to the faculty is Miss Pilar de Madariaga, sister to the world famous Oxford scholar, who will conduct two courses in composition and conversation.

Carlos Concha - Dean
Gabriela Mistral - visiting Prof.
Samuel Gili Gaya
Alicia Acosta
Francisco Aguilera
Mirtha Alhambra
Juan A. Centeno
Evelina Cortés
Lasso de la Vega
Margarita de Mayo
Miguel de Zárraga

Gili-Gaya Concha

SPANISH SUMMER SESSION FACULTY OF 1930

Syracuse, 1929-30; Assistant Professor of Spanish, University of Syracuse, 1930—; Instructor of Spanish, Middlebury Spanish School, 1929, 1930, 1931.

EVELINA B. CORTÉS.

Spanish Danceuse, New York City; Instructor Middlebury Spanish School, 1928, 1929, 1930, 1931.

MARGARITA DE MAYO.

Student in England with a scholarship from the Junta de Ampliación de Estudios, 1920-21; Profesora, Residencia de Niñas, Madrid, 1917-18; Profesora, Instituto Escuela, 1918; M. A., Middlebury College, 1927; Instructor in Spanish, Vassar College, 1924-25; University of Illinois, 1925-26; Middlebury College, 1926-27; Assistant Professor, Vassar College, 1927-29; Associate Professor, Vassar College, 1929—; Instructor, Middlebury Spanish School, 1925, 1927, 1928, 1930, 1931.

Editor: "Galdós, Selección," published by the Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1924; "Tradiciones y Leyendas de Toledo," 1925; "Nuestros prosistas y poetas, Antología Española," 1927; "La Casa de la Troya," New York, 1928.

PILAR DE MADARIAGA.

Doctora en Filosofía, Universidad Central de Madrid, 1929; Student Assistant, Vassar, 1929-1930; Instructor, Stanford University, California, summer 1930; Instructor, Vassar College, 1930-31.

CLEMENTE PEREDA
Assistant Director

THE COURSES OF STUDY

No beginner's courses are given. Those offered are planned for teachers of Spanish and students who have attained some proficiency in the language. These courses are designed and conducted in such a manner as (1) to carry the student's knowledge far beyond that gained through the ordinary college course, and (2) to give the student absolute confidence in his or her ability to use the language. Ear and speech undergo constant training and special emphasis is laid on correct pronunciation and on acquiring fluency and ease in conversation. In order to better co-ordinate the program of studies that may be laid out for candidates for the Master's Degree and the Doctorate, the courses have been arranged in groups, as shown in the following list. Candidates for an advanced degree will be required to take at least one course in each group in filling their residence requirements.

To meet the increasing demand from scholars and colleges for material, ideas and suggestions to be used in Spanish Clubs, special courses will be offered in Play Production, Spanish Folk Songs and Popular Music, and Spanish Dances.

EVENING LECTURE SERIES

A series of six lectures will be given, one each week, on each Monday evening, Dr. Gili Gaya alternating with Gabriela Mistral. Dr. Gili Gaya's lectures will cover the new movements in contemporary Spanish poetry, his topics being:

I. Antonio Machado y el paisaje.
II. Juan Ramón Jiménez.
III. García Lorca y los poetas de vanguardia.

Gabriela Mistral will deal with different phases of South American civilization.

DAILY COURSES

I. LANGUAGE

1. CONVERSATIONAL SPANISH. ELEMENTARY. B

Direct, intensive and continuous drill on pronunciation, reading and the elements of grammar. A course designed to provide the student systematically with an everyday working vocabulary, through discussion of readings and study of Spanish and Spanish American Customs. (2 credits.)

Daily at 8:00
SRTA. MADARIAGA

2. CONVERSATIONAL SPANISH. INTERMEDIATE. B

Systematic and intensive drills in conversation and vocabulary building. The subject of the classroom work is based upon topics of daily life, current news and literature. Wall charts and other devices extensively used. Grammar and verb drill by the direct method. Study of idiomatic constructions. Constant oral and written practice. (2 credits.)

Daily at 8:00
SRTA. ACOSTA

3. GRAMMAR AND COMPOSITION. B

An intermediate course. Review of grammar; study of words and idioms; fundamentals of grammatical and idiomatic construction; vocabulary building; verb drill; synonyms and antonyms; free composition; translation. (2 credits.)

Daily at 9:00
SRTA. MADARIAGA

4. COMPOSITION AND STYLISTICS. C

An advanced course for students having a thorough grammatical foundation and good training in Spanish Composition. Fundamentals of composition and style; rhetoric and literature; figures of speech; study of synonyms and antonyms; exercises in précis writing; free composition, translation and essay writing. (2 credits.)

Daily at 8:00

SR. CASTELLANO

5. PHONETICS. C

A theoretical and practical study of Spanish Phonetics: articulation, vowels and consonants; grouping of sounds, quantity and accent; Spanish intonation, versification and rhythm. In addition to the theoretical instruction given in this course, exercises in correct diction and phonetic transcription will be done by the student. (2 credits.)

Daily at 8:00

SR. GILI GAYA

Text-book: Navarro Tomás' "Manual de Pronunciación Española."

6. PHILOLOGY. C

An historical and philological study of the Spanish Language; evolution of sounds, forms and constructions. Special emphasis will be laid on syntactic problems of modern Spanish. Intended only for students who have the fundamentals of Latin. (2 credits.)

Daily at 9:00

SR. GILI GAYA

Reference book: Menéndez Pidal, "Gramática Histórica Española," Madrid, 1914.

II. CIVILIZATION

7. SPANISH CIVILIZATION. C

The aim of this course is to equip the student with a good understanding of the Spanish character and of Spain's contributions to world civilization. A general

survey of the geographical, ethnical, historical, political, literary, and artistic evolution of Spain, together with a study of its most important traditions, customs, folk-lore and music will constitute the subject matter of this course. (2 credits.)

Daily at 8:00

SRTA. DE MAYO

Text-books: Aguado Bleye's "Historia de España," Izquierdo Croselles' "Geografía de España."

III. LITERATURE

8. DON QUIJOTE DE LA MANCHA.

Análisis de los valores estéticos de la obra cervantina. *El Quijote* como reflejo del Renacimiento universal, (30 lecciones). Se suministrará a los alumnos el programa detallado de cada una de las lecciones.

Daily at 10:00

SR. GILI GAYA

9. OUTLINE OF MODERN SPANISH LITERATURE. C

A survey course covering the development of Spanish Literature during the 18th and 19th centuries. The class work will consist of lectures, "explicación de textos" and outside reading. (2 credits.)

Daily at 11:00

SR. CENTENO

Text-book: Hurtado y Palencia, "Antología de la Literatura Española."

10. TEATRO CLÁSICO ESPAÑOL.

Estudio de las obras maestras del Teatro Clásico Español, desde Lope de Vega a Calderón de la Barca. Este curso comprenderá: Primero, lectura de las obras más representativas de cada autor; Segundo, estudio político, social y filosófico de la España del siglo XVII; Tercero, discusión de la crítica más autorizada sobre la

Tirso de Molina, "La verdad sospechosa"; Ruiz de Alarcón, "El Burlador de Sevilla"; Calderón, "La vida es sueño", "El Alcalde de Zalamea," Autos Sacramentales; Rojas, "Del Rey abajo, ninguno"; Moreto, "El lindo Don Diego."

11. Contemporary Spanish Novel. C

A critical study of Spanish contemporary fiction as represented by Baroja, Pérez de Ayala, Valle Inclán, Blasco Ibáñez, Unamuno and Azorín. Oral discussion and reports. (2 credits.)

Daily at 10:00

Sr. Centeno

Text-books: Baroja, "El Gran Torbellino del Mundo"; Pérez de Ayala, "Novelas Poemáticas"; Valle Inclán, "Sonata de Primavera"; Blasco Ibáñez, "Cañas y Barro"; Unamuno, "Niebla"; Azorín, "La Voluntad."

12. Contemporary Spanish Drama. C.

A survey of the Contemporary Spanish Drama and of its most characteristic tendencies; critical analysis of the leading playwrights and detailed study of the following authors and plays: Benavente, "Los Intereses Creados," "Rosas de Otoño," "La Malquerida," "Señora Ama," "Vidas cruzadas"; Linares Rivas, "Cobardías," "Fantasmas"; Quintero, "La calumniada," "Amores y amoríos" Martínez Sierra, "El reino de Dios," "Amanecer"; Marquina, "Don Luis Mejía." (2 credits.)

Daily at 9:00

Sr. Castellano

IV. SPECIAL

14. Methods of Teaching Spanish. C

The purpose of this course is to offer students an opportunity to analyze their own teaching problems. As an introduction to the subject matter proper, a critical discussion of the various theories of methods will be held and special stress will be laid upon the aims to be sought in the teaching of Spanish. (2 credits.)

Daily at 11:00

Sr. Pereda

15. Commercial Spanish. C

A practical course devoted to the study of Business Spanish. Oral discussion of the mechanism of trade in Spanish America, and commercial letter writing. (2 credits.)

Daily at 9:00

Srta. Acosta

16. Spanish Folk Songs and Popular Music.

A study of folk and popular music of Spain and Spanish America. Simple selections especially adapted for Spanish club work will be taught.

Daily at 3:30

Sra. Alhambra

17. Spanish Dances.

Practical study of Spanish dances best adapted for

18. PLAY PRODUCTION COURSE.

A practical study of the production of Spanish plays. This course is especially designed to meet the increasing demand of teachers for instruction in staging Spanish plays and organizing programs in connection with their Spanish Club Activities.

Daily at 2:30

SR. PEREDA

V. RESEARCH

19.

Curso de investigación para candidatos al grado de doctor. Dos reuniones semanales para dirigir las tesis doctorales y orientar a los estudiantes en los temas que elijan.

SR. GILI GAYA

Credits Courses marked B count only toward fulfillment of Baccalaureate requirements; those marked C may be counted also for the advanced degrees. After each course is indicated the number of credits given. No credits will be allowed for Courses 16, 17 and 18. For a definition of the term "credit" reference is made to the paragraph entitled "credits," on page 13.

Examinations The last three days of the Spanish School are devoted to the final examinations. They are required of all students who desire credits, certificates, or recommendations.

Books Books may be obtained at a moderate cost from the Middlebury College Bookstore, Middlebury, Vermont. After the opening of the session, books will be on sale at the College Bookstore. It is desirable that students should provide themselves

with an all Spanish Dictionary, such as Calleja's Diccionario Illustrado; a Spanish Bible, American Bible Society, New York, and a copy of Oñate's "Cancionero Español," Vermont Printing Company, Brattleboro, Vermont.

The Spanish Library The Library of the Spanish School consists at present of over 3,000 titles comprising such varied subjects as literature—classic, modern and contemporary—history, geography, art, archeology, travel, pedagogy, etc. The Library was recently enriched by a gift from the Hispanic Society of America of a collection of its unique and valuable publications, which includes facsimile reprints of princeps editions of the great works of Spanish classic literature, such as *El Poema de Mio Cid*, *La Celestina*, *Don Quijote de la Mancha*, etc. The Library is also provided with complete exhibit collections of the Spanish textbooks published in this country. The best Spanish and Spanish-American periodicals are represented, and there are collections of photographs, stereopticon views, and other material illustrative of the life, industries, art and geography of Spain and Spanish America.

LIFE IN THE SCHOOL

The success of the Middlebury system of language instruction depends not only upon the high quality and standard of the courses and classroom work, but also on the faithful reproduction and strict maintenance of the national atmosphere. To this end, the first requisite is that no language other than Spanish shall be spoken during the session.

Use of Spanish

No student will be admitted to the school unless willing to promise to use no English while in attendance. This rule goes into force from the time of the arrival of the student. Students may, of course, use English in the shops of the village, and also in the Director's office, but even in these places they are not supposed to use English among themselves. This rule holds good for picnics and excursions. It is understood that each student pledges his or her word of honor to observe this rule of no English and it is with this assumption that the Director admits each student to the School. The Director, and the Director only, may grant temporary release from this rule, upon occasions which may warrant it. Students are asked to refrain from reading newspapers in English, and they should not have such newspapers sent them from their home town or city. Spanish newspapers will be provided here. The students are requested to subscribe to "La Prensa" of New York for the period of the Session. The Director reserves the right to dismiss students who wilfully break this rule, which has become a cherished and unique tradition of the School.

The Spanish House All the students in the Spanish School, as well as the Director and the instructors are housed in Hepburn Hall, one of the most up-to-date college dormitories in New England. Built on the highest point of the campus, it commands views of exceptional beauty and grandeur, with the Green Mountains to the east and the Adirondacks to the west.

The rooms are *en suite* with a study for each two students. All bedrooms are single, and each suite is connected with a lavatory. Every floor has two separate shower-bath rooms with three showers each.

Connected with the main structure by a loggia is the building containing the commons and the Social Hall where most of the social gatherings of the school take place. This hall serves also as a general assembly and lounging room for the students and instructors.

Family Life Mrs. Gili Gaya will act as hostess of the Spanish House, co-operating with the Director and the instructors in maintaining a home-like atmosphere.

There is a resident nurse on permanent duty on the campus within the reach of every student. The students must feel that they are amply protected in case of emergency.

The Spanish Dining Hall The Spanish atmosphere permeates the whole life of the School, but in no phase of it is this more evident than in the dining hall which becomes at meal hours a veritable practice class in Spanish conversation in which all students

take participation, every table being presided over by two instructors. In order that the students may get better acquainted with each other and with the various instructors, they are required to change tables according to a system of rotation.

Social Life In the Middlebury Spanish School, where it is essential to maintain at all times the national atmosphere, the social life plays an important rôle. By "social life" is meant not only excursions, receptions, and entertainments, but also the daily routine outside the recitation room. This is so arranged as to include:

(1) Sufficient time and frequent opportunity for the students to meet and associate with the instructors in an informal way.

(2) Outdoor readings of Spanish literary gems, story telling, etc.

(3) Informal meetings for discussion in Spanish of subjects of interest to students.
(4) Spanish songs, games, plays, etc.
(5) Excursions, hikes, etc.
(6) Weekly dances or receptions, and a Masquerade Ball at which prizes are awarded for the best costumes.

Chapel Service Every Sunday evening at seven o'clock divine services are conducted in Spanish in Mead Memorial Chapel. Attendance is not compulsory. After the services, religious concerts will be given under the direction of Señora Alhambra.

The Literary Competition A Spanish literary competition will take place among the students calling for the following works: 1st, a lyric poem, meter and subject to be chosen by the competitor; 2nd, a short story in prose on a Spanish or Spanish-American legendary subject, not exceeding 1000 words; 3rd, an essay discussing the advantages of the Spanish language from the cultural, social and commercial points of view not exceeding 2,000 words. The conditions of the contest will be announced in due time. The contest closes at midnight, August 2.

The "Juegos Florales" The winner in the above mentioned contest will receive as a prize a natural flower, which will be presented to him or her by the Queen of the "Juegos Florales." The "Floral Games" is a typical Spanish literary feast, the origin of which dates from the times of the Provenzal troubadours. According to tradition, the right to select the "Queen' devolves upon the winner in the literary competition previously held, and it is the "Queen" assisted by her

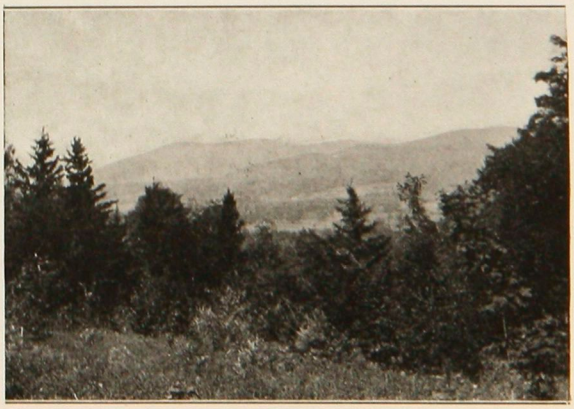
"corte de honor" who presides over the solemn ceremony where the best poetical works submitted to the contest are read, and the prizes offered to their authors are bestowed.

Veladas The programs for the weekly *veladas*, on Thursdays, are elaborately prepared and made up of varied numbers. They are designed, not only to furnish entertainment and relaxation, but also to serve as a source of ideas and suggestions for Spanish club work. Another form of relaxation are the weekly dances on Fridays aimed at bringing into closer association faculty and students.

At the end of the Session a long Spanish play, performed by both members of the Faculty and students, will be given.

Students who have in their possession *mantones*, *mantillas*, castanets or Spanish musical instruments are urged to bring these with them.

A social fee of $2.00 will be required of all students, to defray the expenses of entertainments, concerts and dances.



"Ved en el mapamundi donde están esas tierras"

OTHER INFORMATION

Reduced Railroad Fare The attention of students is drawn to paragraph on page 20, concerning the procedure for securing reduced railroad rates.

Arrival Beginning Friday morning, July 3, students will be met at the station by a Spanish School representative who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report at the office of the Director in Painter Hall to register for their courses and receive other information. (See page 20.)

The first official assembly of the Spanish School will be held at the Social Hall of the Spanish House, Sunday evening, July 5, at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes begin at eight o'clock, Monday morning, July 6.

Mail to Students In order to insure prompt delivery of their mail, students should have all letters and other mail matter addressed in care of the Spanish School, Middlebury, Vermont. Mail is delivered twice daily, except Sundays.

Consultation The Director places himself at the disposal of the students and wishes them to feel free at all times to consult with him. The regular consultation hours are from 11:00 to 12:00, and from 2:00 to 4:00 daily. Special appointments may be made through his secretary.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Professor Clemente Pereda, Assistant Director of the Spanish School, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

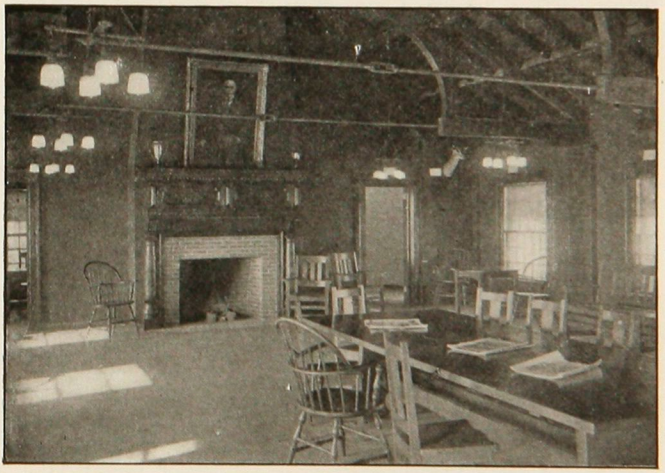
Correspondence regarding *rooms*, *reservations*, and *rates* should be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session.

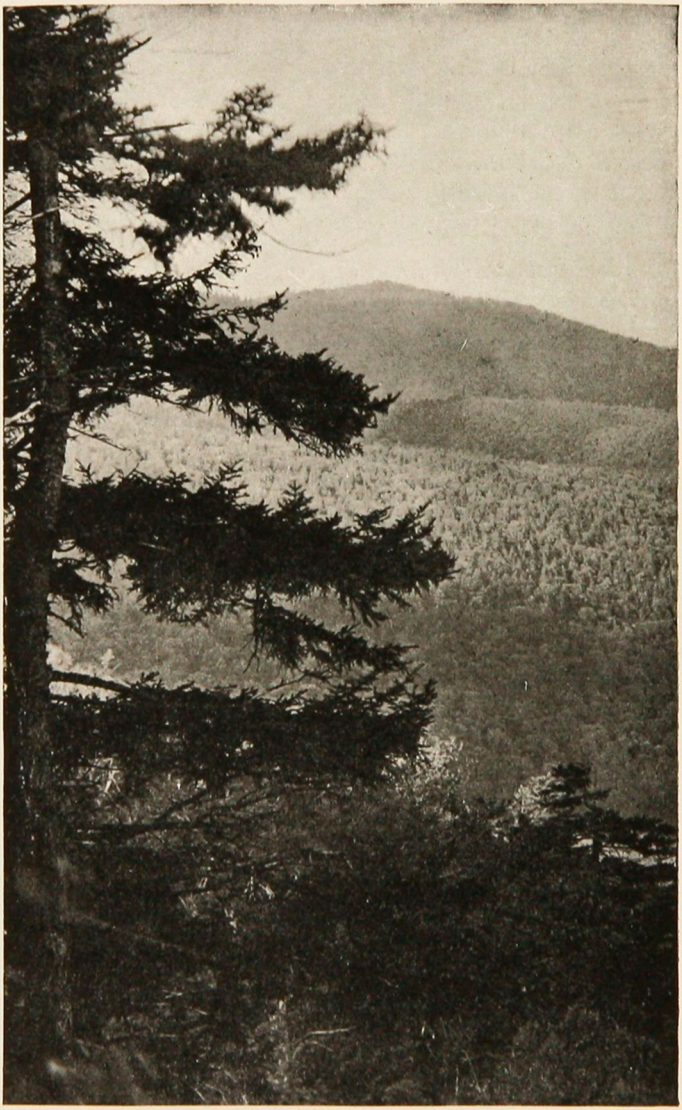
Tuition and Fees A uniform charge of $225 covers registration, tuition, board, and room, and the $20 deposit for advance registration is credited on the student's account. This rate is made for the full period of the School, July 3 to August 21. Persons rooming outside will be boarded at the Spanish dining hall at $12. per week. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees, amounting to $90. Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons arriving late or leaving the School before the close of the Session must not expect reimbursement of charges for rooms or tuition for the unconsumed time. *Expenses are payable at the opening of the Session.*

Students are urgently advised to avoid delay and inconvenience by bringing all money for fees, board, lodging, etc., in the form of travelers' checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the Spanish dining hall must be able to speak Spanish and in order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn their board in return for this service.

Note: After Tuesday, July 7, late registration at the school will be accepted only on special permission secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine of $5.00.





Schools of German and English

The international, as well as national, reputation of the Middlebury College Summer Session is based upon its organization into special schools. The principles of isolation and concentration permit standards of achievement difficult in the conventional unspecialized type of summer session. In addition to the Schools of French and Spanish, described in this Bulletin, there are the following special schools conducted on the same plan:

THE BREAD LOAF SCHOOL OF ENGLISH

and

THE SCHOOL OF GERMAN AT BRISTOL

Special circulars of these schools will be sent upon request.